



LE FRANCO TNL



EMPLOI : COORDINATION DU RÉSEAU JUSTICE EN FRANÇAIS DE TNL



La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) est à la recherche d'une personne dynamique pour assurer la coordination du Réseau Justice en français de Terre-Neuve-et-Labrador (RJFTNL). Pour plus d'informations consultez: [Coordination RJFTNL](#).

REMISE, À LA FFTNL, DU PREMIER DRAPEAU FRANCOPHONE LEVÉ EN 1992 À L'ÉDIFICE DE LA CONFÉDÉRATION



M. Edward Hollet, Mme Sophie Thibodeau (présidente de la FFTNL), M. Johan Schitterer (Consul général de France pour les provinces Atlantiques), M. Charly Mini (Président de l'ACSF)

C'est avec une très grande reconnaissance que la FFTNL s'est vu remettre ce 30 mai 2023, des mains de M. Edward Hollet, le premier drapeau francophone de notre province à avoir été levé devant l'Édifice de la Confédération en 1992.

Le 30 mai 1992 fut en effet levé pour la première fois le drapeau franco-terre-neuvien-et-labradorien devant l'édifice où siège le Gouvernement provincial et l'Assemblée législative, par l'honorable Clyde Wells, premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador.

M. Edward Hollet, très proche collaborateur du premier ministre Wells, avait depuis conservé ce drapeau, ce qui aura permis sa sauvegarde. Il a souhaité le remettre aux francophones, geste qui fut accueilli avec grand plaisir.

Cette remise symbolique s'est déroulée au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents à Saint-Jean, ce 30 mai 2023, dans le cadre des célébrations de la Journée de la francophonie provinciale, et du 50e anniversaire du mouvement communautaire qui est célébré tout au long de l'année 2023.

La FFTNL exprime sa plus grande gratitude et ses plus sincères remerciements à M. Hollet d'avoir ainsi su sauver puis conserver ce drapeau, et d'avoir proposé de le remettre à nos communautés francophones et acadiennes de la province.



Portrait: le duo Port-aux-Poutines

>>voir p2



Les Paumes du Petit Matin sont :
• Geoff Parling (accordéon)
• Edouard Dantin (guitare)
• Etienne Beaulieu (percussions)
• et Frédéric Blouin (chant)

Les « Paumes » feront de leur mieux pour garder le bon dosage de folie... mais ne promettent rien...

Rencontres de créations artistiques >>voir p4

CONSEIL DES MINISTRES SUR LA FRANCOPHONIE CANADIENNE



Le printemps 2023 a vu naître plusieurs initiatives gouvernementales favorables à la francophonie canadienne. Ces actions viennent appuyer les valeurs du Conseil des ministres sur la francophonie canadienne, CMFC, et encourager les efforts de nos membres. Le CMFC, créé en 1994, est le forum intergouvernemental ayant une expertise en francophonie canadienne. Il regroupe les ministres responsables de ce dossier au sein de leur gouvernement. Pour en savoir plus, consultez le [site Internet du CMFC](#). Si vous souhaitez recevoir directement les actualités du CMFC, [inscrivez-vous à son infolettre](#).



Agenda >>voir p4

PORT-AUX-POUTINES, UN DUO ÉNERGISANT

Port-Aux-Poutines est un duo francophone basé à Saint-Jean, Terre-Neuve-et-Labrador, formé par Jenna Maloney et Axel Belgarde. Depuis 2022, le duo fusionne les traditions musicales canadiennes-françaises et terre-neuviennes. À travers des chansons originales, des chansons folkloriques, ainsi que des traductions de chansons terre-neuviennes, Port-Aux-Poutines célèbre la diversité de la culture canadienne-française, raconte des récits et légendes de la province, et célèbre l'héritage et le patrimoine de la francophonie à Terre-Neuve.

Jenna Maloney est une auteure-compositrice-interprète, multi-instrumentiste et étudiante terre-neuvienne en troisième année de français à Memorial University à St-Jean. Elle a joué dans divers festivals et spectacles à Terre-Neuve, notamment le NL Folk Festival, FOVP Lantern Festival, George Street Festival, Music NL Week, East Coast Music Week et plusieurs Tada Events et Opera on the Avalon productions. En plus de son travail en tant qu'artiste solo, elle a également fait partie de plusieurs groupes, notamment en tant que bassiste pour le groupe Conway, et a encadré de nombreux groupes de jeunes avec Fergus O'Byrne's Young Folk at the Hall depuis 2016. Elle a également partagé la scène avec Tarahan et Sullivan's Songhouse lors du Gathering Festival 2018 dans le sud-est de l'Irlande. En 2021, elle sort son premier single de Noël, «Evergreen».



Axel Belgarde est étudiant en maîtrise en acoustique à Memorial University originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec. Il est auteur-compositeur-interprète, multi-instrumentiste et producteur, titulaire d'un diplôme d'études collégiales en musique classique du Cégep de Saint-Laurent et d'un diplôme universitaire en production musicale de l'Université Laval. Au cours des 10 dernières années, il s'est produit dans divers bars, festivals et événements dans sa province natale et à travers le pays. Ses albums solos incluent Axima (2017) et Bra-Ket (2022). Ces albums autoproduits explorent les styles modernes, tout en conservant les influences de la musique traditionnelle. Depuis son arrivée à Terre-Neuve, Axel a travaillé avec de nombreux artistes et groupes locaux. Il a collaboré récemment avec Fine Lads, The Basement Quartet et NL Latin Band.

Leur premier album, officiellement sorti début juin, est maintenant disponible sur toutes les plateformes. Faites-vous plaisir et écoutez-le sans modération!



LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
50 ANS & +
ART

CONCOURS PHOTO DU 50^{ème}:
LA FRANCOPHONIE DE TERRE-
NEUVE-ET-LABRADOR
EN IMAGES!

Du 31 mars au 31 juillet

CONCOURS PHOTO

Du 31 mars au
31 juillet



SENSIBILISATION AUX CARRIÈRES DU TOURISME AVEC HORIZON TNL

Horizon TNL a récemment organisé un projet de création artistique pour les élèves de l'école des Grands-Vents. Cet atelier sur plusieurs jours leur a permis de créer les affiches promotionnelles affichées sur le présentoir du guide touristique Explore TNL à l'entrée du centre des Grands-Vents de St-Jean. Les enfants ont de belles idées à partager et ce projet a contribué, on l'espère, à les sensibiliser tôt aux carrières en tourisme!



YOGA AVEC DES POULES À L'AFL

Pour cette édition de yoga avec animaux de compagnie, l'AFL, Association francophone du Labrador, en partenariat avec Faiths Haven a proposé une séance avec cinq poules comme compagnons de yoga. Une fois que les poules et les participants ont fait connaissance, la séance s'est très bien déroulée. Ce fut une belle expérience enrichissante pour tous les enfants et leurs parents.



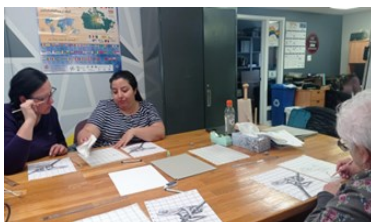
ESCAPADE AU PÉROU AVEC L'AFL

Dans le cadre de l'activité *Raconte-moi ton pays*, c'est le Pérou qui était à l'honneur. Esmar est venu de Fermont pour présenter son pays natal et faire découvrir sa riche histoire. Il a également servi un plat traditionnel péruvien appelé "Causa Renella", à base de purée citronnée et pimentée. Les membres ont passé un beau moment rempli d'échanges interculturels et de découvertes!



APPRENDRE À DESSINER À TOUT ÂGE

Cette session intergénérationnelle, proposée par L'Association francophone du Labrador, était centrée sur l'apprentissage du dessin à l'aide d'une feuille quadrillée. Les participants ont reproduit le dessin d'une grenouille case par case et tous ont été agréablement surpris du résultat de cette technique! Ce fut un beau moment d'apprentissage.



LE CSFP SOUTIENT LE MOIS DES FIERTÉS LGBTQ+

Le CSFP, Conseil scolaire francophone provincial, célèbre la diversité et l'inclusion. C'est avec fierté qu'il soutient les élèves, le personnel et les membres de la communauté LGBTQ+ en créant un environnement inclusif et sécuritaire. Pour en savoir plus sur leur politique d'inclusion: [mois des fiertés](#).



LE SAVIEZ-VOUS ?

En voyageant dans différents pays francophones ou même dans différentes régions de France, vous remarquerez que tous les habitants ne parlent pas avec le même accent. Certains sont plus faciles à comprendre que d'autres varient en fonction des locuteurs francophones et de leur région. Les variétés d'accents en France métropolitaine peuvent parfois vous faire vous demander si vous parlez bien à un Français et même remettre en doute vos capacités à comprendre la langue de Molière! Voici un petit tour des différents accents français dans le monde. Le français suisse: l'accent du canton de Genève consiste à parler fort et accentuer ce que vous dites. Ensuite il y a l'accent de la région de Valais, qui ressemble un peu à l'accent du sud de la France et plus au nord, dans le canton du Jura, vous retrouverez un accent plus guttural qui se rapproche de l'accent wallon de Belgique! Le français belge: comme pour la Suisse, il y a différents accents qui changent selon la région et/ou ville: wallon en Wallonie (dans le sud), flamand dans le nord, bruxellois et liégeois. Le français canadien: trois faits importants expliquent la différence entre le français de métropole et le français canadien aujourd'hui. Tout d'abord l'environnement. Les français canadiens se sont assimilés à la culture des peuples autochtones sur place et beaucoup de mots sont entrés dans le vocabulaire qui n'existaient pas en français à ce moment là, comme le mot 'canada' qui vient de l'iroquois 'kanata'. Ensuite, c'est la présence des Anglais au sud et autour de la région francophone du Canada qui explique les traductions parfois littérales de mots anglais. L'Afrique francophone: le français d'Afrique est très divers et varié et représente le mélange des cultures et l'adaptation à l'environnement. Outre le vocabulaire et les expressions, les accents d'Afrique francophone sont reconnaissables à la prononciation particulière du 'r' comme un 'w' et d'une intonation chantante.

Source: [Prêt à parler français](#)



MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

SLOTCHÉ

Origine: Québec

Signifie: Neige fondue
Brevage de glace pilée additionné d'un sirop sucré

6 & 20 JUIN

AFL - Labrador City

PROJET GRENOUILLE

LES ATELIERS DE Dessin Intergénérationnels
De 12 à 99 ans

Viens apprendre les bases du dessin POUR DÉBUTANTS ET INTERMÉDIAIRES

Mardis
Un seul projet sur 2 ateliers

1 MARDI 6 JUIN, 18h à 20h
2 MARDI 20 JUIN, 18h à 20h

Pour information ou inscription
[HTTPS://WWW.AFLT.L.CA/](https://www.afltl.ca/)
20\$ PAR COUPS MEMBRE
30\$ PAR COUPS NON MEMBRE

17 JUIN

Le Coin Franco- Corner Brook

La Fête de la Musique

Présentée par

17 Juin 2023 à 20h

Rotary Arts Centre
Corner Brook

Avec Louise Gauthier

Lacelle Gauthier | Dahlia Rue | Maude Blanchet

info@coincanada.ca
709 800 4014

23 JUIN

AFL - Labrador City

ACTIVITÉ MÉDITATION

Vendredi 23 juin 2023
de 18 h à 19 h

Rejoignez nous au Centennial Park pour une séance de méditation en extérieur animée par Nicky Jackowski!

En cas de mauvais temps, l'activité se déroulera dans les locaux de l'AFL

Canada

24 JUIN

ARCO - Cap St-Georges

CÉLÉBRONS
LA SAINT-JEAN BAPTISTE
Le 24 juin 2023
Spectacle de musique
Gratuit

19+

PORT-AUX-POUTINES
EST. 2022

Les frères Félix
17h à 19h
Cap Saint-Georges
Centre TNF

Ti-Jardin

Amuse-bouches et service de bar à partir de 17h.

24 JUIN: LES RENCONTRES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES FRANCOPHONES À TNL

Il s'agit de mettre en avant les arts visuels, en invitant 3 artistes francophones de la province à réaliser des ateliers : Mark Grady, Kim Grady de Corner Brook et Anastasia Tiller de Clarendville. Il s'agit aussi pour les membres des communautés de pratiquer et de laisser libre cours à leur inspiration créative. Grâce à l'appui des associations locales : ARCO, ACFSJ et AFL se tiendront des 5 à 7 fort agréables qui déboucheront sur des concerts, car il s'agit aussi de mettre en avant les musiciens francophones de la province : le groupe Soup' du jour (Sabrina Roberts et Chris Driedzik), le groupe Port-aux-Poutines (Jenna Maloney et Axel Belgarde) et Frédéric Blouin et les Paumés du petit matin (Geoff Panting, Édouard Dantin et Étienne Beaulieu). Cette deuxième journée des Rencontres de créations artistiques francophones aura lieu le samedi 24 juin 2023 – grâce à l'appui de Patrimoine Canadien.

Rendez-vous à l'AFL de
10H À 12H
pour un atelier de bois flotté
animé par Mark Grady

RENCONTRES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES FRANCOPHONES
LE SAMEDI 24 JUIN 2023
À LABRADOR CITY

L'AFL et la CFA vous invitent à leur barbecue de la St-Jean à **12H30** sur le stationnement de l'AFL. Des animations pour enfants seront disponibles dans le parc!

Le soir, profitez d'un concert du groupe **SOUP' DU JOUR** au Arts & Culture Centre **18H À 19H30**

Pour plus d'informations :
709-944-6900
info@afltl.ca

RENCONTRES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES FRANCOPHONES : SAMEDI 24 JUIN 2023

SAINT-JEAN
Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents - culture@acfsj.ca

ATELIER DÉCOUPAGE
Avec l'artiste Anastasia Tiller
Pour les jeunes de 7 à 17 ans

ATELIER TAPIS HOOKÉ
Pour les adultes, avec l'artiste Anastasia Tiller (activités pour enfants jusqu'à 10 ans en parallèle)

17h : barbecue (gratuit)
19h : Les Paumés du petit matin

5 à 7 et concert

50 ans
DÉLÉGUÉ COMMUNAUTAIRE
1972 - 2022

Canada

ATELIERS D'ARTS MIXTES
Le 24 juin 2023

La Grand'Terre
11h à 13h
Centre Sainte-Anne

Cap Saint-Georges
14h à 16h
Les Terre-Neuviens Français

Envoyer un message à portautpinfo ou téléphoner au (709) 642-5254 pour vous inscrire!

SERVICES EN FRANÇAIS



English Français

Bureau des services en français

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170
servicesenfrancais@gov.nl.ca
gov.nl.ca/servicesenfrancais

BIENVENUE DANS

l'Ouest du Labrador

Guide du nouvel arrivant maintenant disponible:
cfa-labrador@afltl.ca

LE FRANCO TNL

ABONNEZ-VOUS

À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL

SUR [FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE](https://francotnl.ca/infolettre)



LE FRANCO TNL



EMPLOI : COORDINATION DU RÉSEAU JUSTICE EN FRANÇAIS DE TNL



La Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador (FFTNL) est à la recherche d'une personne dynamique pour assurer la coordination du Réseau Justice en français de Terre-Neuve-et-Labrador (RJFTNL). Pour plus d'informations consultez: [Coordination RJFTNL](#).

REMISE, À LA FFTNL, DU PREMIER DRAPEAU FRANCOPHONE LEVÉ EN 1992 À L'ÉDIFICE DE LA CONFÉDÉRATION



M. Edward Hollet, Mme Sophie Thibodeau (présidente de la FFTNL), M. Johan Schitterer (Consul général de France pour les provinces Atlantiques), M. Charly Mini (Président de l'ACSF)

C'est avec une très grande reconnaissance que la FFTNL s'est vu remettre ce 30 mai 2023, des mains de M. Edward Hollet, le premier drapeau francophone de notre province à avoir été levé devant l'Édifice de la Confédération en 1992.

Le 30 mai 1992 fut en effet levé pour la première fois le drapeau franco-terre-neuvien-et-labradorien devant l'édifice où siège le Gouvernement provincial et l'Assemblée législative, par l'honorable Clyde Wells, premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador.

M. Edward Hollet, très proche collaborateur du premier ministre Wells, avait depuis conservé ce drapeau, ce qui aura permis sa sauvegarde. Il a souhaité le remettre aux francophones, geste qui fut accueilli avec grand plaisir.

Cette remise symbolique s'est déroulée au Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents à Saint-Jean, ce 30 mai 2023, dans le cadre des célébrations de la Journée de la francophonie provinciale, et du 50e anniversaire du mouvement communautaire qui est célébré tout au long de l'année 2023.

La FFTNL exprime sa plus grande gratitude et ses plus sincères remerciements à M. Hollet d'avoir ainsi su sauver puis conserver ce drapeau, et d'avoir proposé de le remettre à nos communautés francophones et acadiennes de la province.



Portrait: le duo Port-aux-Poutines

>>voir p2



Les Paumes du Petit Matin sont :
• Geoff Parling (accordéon)
• Edouard Dantin (guitare)
• Etienne Beaulieu (percussions)
• et Frédéric Blouin (chant)

Les « Paumes » feront de leur mieux pour garder le bon dosage de folie... mais ne promettent rien...

Rencontres de créations artistiques >>voir p4

CONSEIL DES MINISTRES SUR LA FRANCOPHONIE CANADIENNE



Le printemps 2023 a vu naître plusieurs initiatives gouvernementales favorables à la francophonie canadienne. Ces actions viennent appuyer les valeurs du Conseil des ministres sur la francophonie canadienne, CMFC, et encourager les efforts de nos membres. Le CMFC, créé en 1994, est le forum intergouvernemental ayant une expertise en francophonie canadienne. Il regroupe les ministres responsables de ce dossier au sein de leur gouvernement. Pour en savoir plus, consultez le [site Internet du CMFC](#). Si vous souhaitez recevoir directement les actualités du CMFC, [inscrivez-vous à son infolettre](#).



Agenda >>voir p4

PORT-AUX-POUTINES, UN DUO ÉNERGISANT

Port-Aux-Poutines est un duo francophone basé à Saint-Jean, Terre-Neuve-et-Labrador, formé par Jenna Maloney et Axel Belgarde. Depuis 2022, le duo fusionne les traditions musicales canadiennes-françaises et terre-neuviennes. À travers des chansons originales, des chansons folkloriques, ainsi que des traductions de chansons terre-neuviennes, Port-Aux-Poutines célèbre la diversité de la culture canadienne-française, raconte des récits et légendes de la province, et célèbre l'héritage et le patrimoine de la francophonie à Terre-Neuve.

Jenna Maloney est une auteure-compositrice-interprète, multi-instrumentiste et étudiante terre-neuvienne en troisième année de français à Memorial University à St-Jean. Elle a joué dans divers festivals et spectacles à Terre-Neuve, notamment le NL Folk Festival, FOVP Lantern Festival, George Street Festival, Music NL Week, East Coast Music Week et plusieurs Tada Events et Opera on the Avalon productions. En plus de son travail en tant qu'artiste solo, elle a également fait partie de plusieurs groupes, notamment en tant que bassiste pour le groupe Conway, et a encadré de nombreux groupes de jeunes avec Fergus O'Byrne's Young Folk at the Hall depuis 2016. Elle a également partagé la scène avec Tarahan et Sullivan's Songhouse lors du Gathering Festival 2018 dans le sud-est de l'Irlande. En 2021, elle sort son premier single de Noël, «Evergreen».



Axel Belgarde est étudiant en maîtrise en acoustique à Memorial University originaire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Québec. Il est auteur-compositeur-interprète, multi-instrumentiste et producteur, titulaire d'un diplôme d'études collégiales en musique classique du Cégep de Saint-Laurent et d'un diplôme universitaire en production musicale de l'Université Laval. Au cours des 10 dernières années, il s'est produit dans divers bars, festivals et événements dans sa province natale et à travers le pays. Ses albums solos incluent Axima (2017) et Bra-Ket (2022). Ces albums autoproduits explorent les styles modernes, tout en conservant les influences de la musique traditionnelle. Depuis son arrivée à Terre-Neuve, Axel a travaillé avec de nombreux artistes et groupes locaux. Il a collaboré récemment avec Fine Lads, The Basement Quartet et NL Latin Band.

Leur premier album, officiellement sorti début juin, est maintenant disponible sur toutes les plateformes. Faites-vous plaisir et écoutez-le sans modération!



LE TOP DES FRANCO

VOYAGE
FRANCOPHONIE
SPORT
JEUNESSE
50 ANS & +
ART

CONCOURS PHOTO DU 50^{ème}:
LA FRANCOPHONIE DE TERRE-
NEUVE-ET-LABRADOR
EN IMAGES!

Du 31 mars au 31 juillet

CONCOURS PHOTO

Du 31 mars au
31 juillet



SENSIBILISATION AUX CARRIÈRES DU TOURISME AVEC HORIZON TNL

Horizon TNL a récemment organisé un projet de création artistique pour les élèves de l'école des Grands-Vents. Cet atelier sur plusieurs jours leur a permis de créer les affiches promotionnelles affichées sur le présentoir du guide touristique Explore TNL à l'entrée du centre des Grands-Vents de St-Jean. Les enfants ont de belles idées à partager et ce projet a contribué, on l'espère, à les sensibiliser tôt aux carrières en tourisme!



YOGA AVEC DES POULES À L'AFL

Pour cette édition de yoga avec animaux de compagnie, l'AFL, Association francophone du Labrador, en partenariat avec Faiths Haven a proposé une séance avec cinq poules comme compagnons de yoga. Une fois que les poules et les participants ont fait connaissance, la séance s'est très bien déroulée. Ce fut une belle expérience enrichissante pour tous les enfants et leurs parents.



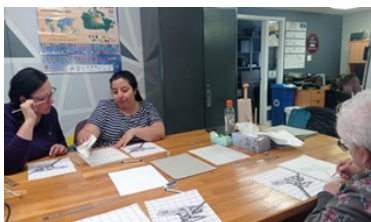
ESCAPADE AU PÉROU AVEC L'AFL

Dans le cadre de l'activité *Raconte-moi ton pays*, c'est le Pérou qui était à l'honneur. Esmar est venu de Ferromont pour présenter son pays natal et faire découvrir sa riche histoire. Il a également servi un plat traditionnel péruvien appelé "Causa Renella", à base de purée citronnée et pimentée. Les membres ont passé un beau moment rempli d'échanges interculturels et de découvertes!



APPRENDRE À DESSINER À TOUT ÂGE

Cette session intergénérationnelle, proposée par L'Association francophone du Labrador, était centrée sur l'apprentissage du dessin à l'aide d'une feuille quadrillée. Les participants ont reproduit le dessin d'une grenouille case par case et tous ont été agréablement surpris du résultat de cette technique! Ce fut un beau moment d'apprentissage.



LE CSFP SOUTIENT LE MOIS DES FIERTÉS LGBTQ+

Le CSFP, Conseil scolaire francophone provincial, célèbre la diversité et l'inclusion. C'est avec fierté qu'il soutient les élèves, le personnel et les membres de la communauté LGBTQ+ en créant un environnement inclusif et sécuritaire. Pour en savoir plus sur leur politique d'inclusion: [mois des fiertés](#).



LE SAVIEZ-VOUS ?

En voyageant dans différents pays francophones ou même dans différentes régions de France, vous remarquerez que tous les habitants ne parlent pas avec le même accent. Certains sont plus faciles à comprendre que d'autres varient en fonction des locuteurs francophones et de leur région. Les variétés d'accents en France métropolitaine peuvent parfois vous faire vous demander si vous parlez bien à un Français et même remettre en doute vos capacités à comprendre la langue de Molière! Voici un petit tour des différents accents français dans le monde. Le français suisse: l'accent du canton de Genève consiste à parler fort et accentuer ce que vous dites. Ensuite il y a l'accent de la région de Valais, qui ressemble un peu à l'accent du sud de la France et plus au nord, dans le canton du Jura, vous retrouverez un accent plus guttural qui se rapproche de l'accent wallon de Belgique! Le français belge: comme pour la Suisse, il y a différents accents qui changent selon la région et/ou ville: wallon en Wallonie (dans le sud), flamand dans le nord, bruxellois et liégeois. Le français canadien: trois faits importants expliquent la différence entre le français de métropole et le français canadien aujourd'hui. Tout d'abord l'environnement. Les français canadiens se sont assimilés à la culture des peuples autochtones sur place et beaucoup de mots sont entrés dans le vocabulaire qui n'existaient pas en français à ce moment là, comme le mot 'canada' qui vient de l'iroquois 'kanata'. Ensuite, c'est la présence des Anglais au sud et autour de la région francophone du Canada qui explique les traductions parfois littérales de mots anglais. L'Afrique francophone: le français d'Afrique est très divers et varié et représente le mélange des cultures et l'adaptation à l'environnement. Outre le vocabulaire et les expressions, les accents d'Afrique francophone sont reconnaissables à la prononciation particulière du 'r' comme un 'w' et d'une intonation chantante.

Source: [Prêt à parler français](#)



MOT OU EXPRESSION D'AILLEURS

SLOTCHÉ

Origine: Québec

Signifie: Neige fondue
Brevage de glace pilée additionné d'un sirop sucré

6 & 20 JUIN

AFL - Labrador City

PROJET GRENOUILLE

LES ATELIERS DE Dessin Intergénérationnels
De 12 à 99 ans

Viens apprendre les bases du dessin pour débutants et intermédiaires

Mardis
Un seul projet sur 2 ateliers

1 MARDI 6 JUIN, 18h à 20h
2 MARDI 20 JUIN, 18h à 20h

Pour information ou inscription
[HTTPS://WWW.AFLTL.CA/](https://www.afltl.ca/)
20\$ PAR COUPS MEMBRE
30\$ PAR COUPS NON MEMBRE

17 JUIN

Le Coin Franco- Corner Brook

La Fête de la Musique

Présentée par

17 Juin 2023 à 20h

Rotary Arts Centre
Corner Brook

Avec Louise Gauthier

Lacelle Gauthier | Dahlia Rue | Maude Blanchet

info@coincanada.ca
709 800 4014

23 JUIN

AFL - Labrador City

ACTIVITÉ MÉDITATION

Vendredi 23 juin 2023
de 18 h à 19 h

Rejoignez nous au Centennial Park pour une séance de méditation en extérieur animée par Nicky Jackowski!

En cas de mauvais temps, l'activité se déroulera dans les locaux de l'AFL

Canada

24 JUIN

ARCO - Cap St-Georges

CÉLÉBRONS
LA SAINT-JEAN BAPTISTE
Le 24 juin 2023
Spectacle de musique
Gratuit

19+

PORT-AUX-POUTINES
EST. 2022

Les frères Félix
17h à 19h
Cap Saint-Georges
Centre TNF

Ti-Jardin

Amuse-bouches et service de bar à partir de 17h.

24 JUIN: LES RENCONTRES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES FRANCOPHONES À TNL

Il s'agit de mettre en avant les arts visuels, en invitant 3 artistes francophones de la province à réaliser des ateliers : Mark Grady, Kim Grady de Corner Brook et Anastasia Tiller de Clarendville. Il s'agit aussi pour les membres des communautés de pratiquer et de laisser libre cours à leur inspiration créative. Grâce à l'appui des associations locales : ARCO, ACFSJ et AFL se tiendront des 5 à 7 fort agréables qui déboucheront sur des concerts, car il s'agit aussi de mettre en avant les musiciens francophones de la province : le groupe Soup' du jour (Sabrina Roberts et Chris Driedzik), le groupe Port-aux-Poutines (Jenna Maloney et Axel Belgarde) et Frédéric Blouin et les Paumés du petit matin (Geoff Panting, Édouard Dantin et Étienne Beaulieu). Cette deuxième journée des Rencontres de créations artistiques francophones aura lieu le samedi 24 juin 2023 – grâce à l'appui de Patrimoine Canadien.

Rendez-vous à l'AFL de
10H À 12H
pour un atelier de bois flotté
animé par Mark Grady

RENCONTRES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES FRANCOPHONES
LE SAMEDI 24 JUIN 2023
À LABRADOR CITY

L'AFL et la CFA vous invitent à leur barbecue de la St-Jean à **12H30** sur le stationnement de l'AFL. Des animations pour enfants seront disponibles dans le parc!

Le soir, profitez d'un concert du groupe **SOUP' DU JOUR** au Arts & Culture Centre **18H À 19H30**

Pour plus d'informations :
709-944-6900
info@afltl.ca

RENCONTRES DE CRÉATIONS ARTISTIQUES FRANCOPHONES : SAMEDI 24 JUIN 2023

SAINT-JEAN
Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents - culture@acfsj.ca

ATELIER DÉCOUPAGE
Avec l'artiste Anastasia Tiller
Pour les jeunes de 7 à 17 ans

ATELIER TAPIS HOOKÉ
Pour les adultes, avec l'artiste Anastasia Tiller (activités pour enfants jusqu'à 10 ans en parallèle)

17h : barbecue (gratuit)
19h : Les Paumés du petit matin

5 à 7 et concert

50^{ans}
DÉLÉGATION COMMUNAUTAIRE
1973 - 2023

Canada

ATELIERS D'ARTS MIXTES
Le 24 juin 2023

La Grand'Terre
11h à 13h
Centre Sainte-Anne

Cap Saint-Georges
14h à 16h
Les Terre-Neuviens Français

Envoyer un message à portautpinfo ou téléphoner au (709) 642-5254 pour vous inscrire!

SERVICES EN FRANÇAIS



English Français

Bureau des services en français

Terre-Neuve Labrador

709.729.0311 | 1.800.775.6170
servicesenfrancais@gov.nl.ca
gov.nl.ca/servicesenfrancais

BIENVENUE DANS

l'Ouest du Labrador

Guide du nouvel arrivant maintenant disponible:
cfa-labrador@afltl.ca

LE FRANCO TNL

ABONNEZ-VOUS

À L'INFOLETTRE DE LA FFTNL

SUR [FRANCOTNL.CA/INFOLETTRE](https://francotnl.ca/infolettre)